Porównanie tłumaczeń I Koryntian 3:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | jeszcze bowiem cieleśni jesteście kiedy bowiem w was zazdrość i kłótnia i poróżnienia czyż nie cieleśni jesteście i według człowieka postępujecie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | gdyż wciąż jesteście cieleśni.\* Bo skoro między wami zazdrość\*\* i kłótnia,\*\*\* to czy nie jesteście cieleśni i czy nie postępujecie\*\*\*\* po ludzku?[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | jeszcze bowiem cieleśni jesteście. Kiedy bowiem w was zazdrość i spór\*, czyż nie cieleśni jesteście i według człowieka chodzicie\*\*? [[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | jeszcze bowiem cieleśni jesteście kiedy bowiem w was zazdrość i kłótnia i poróżnienia czyż nie cieleśni jesteście i według człowieka postępujecie |

1. 1) <x>530 3:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 13:13</x>; <x>550 5:20</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 1:11</x>; <x>530 11:18</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lub: żyjecie, chodzicie, περιπατεῖτε. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Inne lekcje: "spory"; "spór, poróżnienie się"; "spór i zwada o władzę (lub może: wybór władz)". [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Metafora życia etycznego. [↑](#footnote-ref-7)